

ТАНЬ АОШУАН

КИТАЙСКАЯ КАРТИНА МИРА

ЯЗЫК,
КУЛЬТУРА,
МЕНТАЛЬНОСТЬ



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ
МОСКВА
2012

ББК 81.031

Т 14

*Издано при финансовой поддержке
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям
в рамках Федеральной целевой программы «Культура России»*

Тань Аошуан

Т 14 Китайская картина мира: Язык, культура, ментальность. — М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2012. — 272 с. — (Язык. Семиотика. Культура. Малая сер.).

ISSN 1727-1649

ISBN 978-5-9551-0381-5

Книга ведущего специалиста по филологии и культурологии Китая, доктора филологических наук, профессора МГУ Тань Аошуан посвящена этнокультурному осмыслению мира, которое человек получает вместе с родным языком и культурными традициями. Это свой способ видения мира, картина мира. Близость картин мира определяется сходством традиций, обусловленным общностью культуры и исторического опыта народов. Это позволяет говорить о существовании внутренней семантической типологии, характеризующей способы концептуализации мира.

Первая часть книги посвящена китайской модели мира – пространству, времени, семантике размера, значимости чисел в концептуализации мира китайцами. В частности, определяется локализация чувств в наивной картине мира китайцев, вскрывается смешение у них интеллектуального и эмоционального. Здесь также рассматриваются эстетические идеалы конфуцианцев, связанные с идеями Срединного пути.

Во второй части книги рассматриваются культурные категории: концепты любви, отношений между человеком и природой, понятиям аналогичным нашему понятию «душа», категории «тоски», проявляющейся как в обыденной жизни, так и в классической китайской поэзии, различным осмыслениям ключевого иероглифа *mei*, означающего эстетическое понятие «красивый, прекрасный». Анализ частично основывается на построении семантико-ассоциативных полей исследуемых ключевых слов.

Книга уделяет особое внимание сопоставлению китайской картины мира с русской и среднеевропейской. Она снабжена большим иллюстративным материалом и будет интересна самому широкому кругу читателей.

ББК 81.031

ISBN 978-5-9551-0381-5

© Тань Аошуан, 2012

© Рукописные памятники Древней Руси, 2012

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
-------------------	---

Часть I. Модель мира

Человек и пространство.....	11
К вопросу о семантической типологии.....	31
О модели времени в китайской языковой картине мира	35
Способы фрагментирования действительности.....	47
Семантика размера: сходство и различия	54
Значимость чисел в концептуализации мира китайцами.....	75
Модель этического идеала конфуцианцев	91
Ментальность Срединного пути	110
Локализация органов чувств в наивной картине мира китайского языка	123
Полифония местоимений в творчестве первого китайского нобелевского лауреата Гао Синцзяня	130
Язык динамического мира в макро- и микропространстве	143
Место грамматики в традиционной науке Китая	149

Часть II. Культурные категории

Китайский концепт любви в свете современной лингвистики	165
Реконструкция представлений китайцев о судьбе по фразеологизмам	179

Культурная категория <i>junzi</i> в зеркале отношений человека и природы	187
«Игра» со словом 'играть' в китайском языке	197
Китайское слово «душа» и китайский концепт души как двухуровневое образование, или История о забытой душе	201
Коннотации ключевого эстетического слова <i>mei</i> в китайском языке	209
Загадка иероглифа <i>luan</i> — беспорядок или порядок?	214
Категория тоски в классической поэзии (на материале творчества Ли Юя и Ли Цинчжао)	221
Почему у китайцев мало развито чувство юмора?	249
Доклад «Адресация поэтического дискурса и способы ее выражения в языке изолирующего строя»	254
Сопоставительный Анализ переводов «Нагорной проповеди» на английский, китайский, немецкий и русский языки	260
П р и л о ж е н и е	
Цитируемые образцы китайской поэзии	264
Библиография.....	266